

Заглавие документа:

Василина, В.Н. Способы коррекции ошибок при коммуникативно-ориентированном обучении иностранному языку / В.Н. Василина // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам : материалы IV Междунар. науч. конф., посвящ. 89-летию образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 29 окт. 2010 г. / редкол. : В.Г. Шадурский [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – С. 79–80.

Авторы: Василина, Владимир Николаевич

Тема: Лингводидактика

Дата публикации: 2010

Издатель: Белорусский государственный университет

Аннотация: *В статье выделены типы речевых ошибок при коммуникативно-ориентированном обучении иностранному языку, даны рекомендации преподавателям по их коррекции, представлен ряд приемов, которые могут служить для формирования механизма «самоконтроль и самокоррекция».*

Дополнительная информация: УДК 378.016:81'243(082)

ББК 74.58я43

М43

ISBN 978-985-476-872-4

СПОСОБЫ КОРРЕКЦИИ ОШИБОК ПРИ КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Василина В. Н., Белорусский государственный университет

Ошибкой называют результат неправильной операции выбора языковых средств иностранного языка для выражения правильно запрограммированной мысли. При изучении иностранного языка возможно появление как ошибок, связанных с интерференцией родного языка, так и ошибок, связанных с самим процессом изучения и постижения иностранного языка как следствие неверно интерпретированных или самостоятельно выработанных закономерностей во всех аспектах языка. При коммуникативно-ориентированном обучении выделяют три типа речевых ошибок: 1) ошибки оговорки (*slips*) – ошибки, которые студент может исправить сам, если их указать; 2) ошибки, сделанные в пройденном

материале (*errors*) – ошибки, которые студент не может исправить самостоятельно, даже если на них указать, но учебная группа знакома с правильной формой; 3) ошибки, допущенные в незнакомом материале (*attempts*) – ошибки, сделанные в незнакомых структурах, или же, когда не ясно, что обучаемый хочет сказать, и какую форму он пытается использовать в предложении для выражения своей мысли.

Задача преподавателя – помочь студентам овладеть навыком общения на языке, и иногда это лучше делать, не прибегая к постоянным исправлениям. На занятиях устной практики предпочтительнее обращать внимание на ошибки только по окончании работы, чтобы не прерывать продуктивный процесс, требующий огромных усилий, тем самым, развивая беглость речи, не нарушая коммуникативной направленности. Студенты должны привыкнуть к тому, что они являются источником информации, а изучаемый язык – инструмент, с помощью которого они получают и передают информацию в искусственно созданной ситуации общения на занятии. Исправления должны выступать здесь как форма напоминания студентам о конструкциях нормативного английского языка, но ни в коем случае не как критика ответа. Приемлемый жест или выражение лица, может помочь студенту обратить внимание на ошибку или подсказать нужное слово. Можно повторить фразу, сделать ударение на правильном варианте слова или фрагменте речи, подкрепив это ситуационно. Можно переспросить, правильно ли преподаватель понял то или иное высказывание, выделив интонационно слова, в которых делались ошибки. Кроме устного исправления ошибок преподавателям рекомендуется использовать запись речи студента на аудио, видеозапись речи обучаемого, заполнение специальных таблиц, которые включают графы *Mis-pronunciations, New vocabulary, You said, You should have said*.

Исправление ошибок преподавателем, в первую очередь, должно быть направлено на формирование у студента последующего самоконтроля, при этом внешний контроль должен уменьшаться по мере формирования самостоятельности студента. Именно поэтому большая часть упражнений должна быть направлена на развитие самоконтроля и самостоятельной работы. Сформированный механизм самоконтроля является компонентом речевого навыка и одновременно с этим наделяет студента ответственностью за реализацию речевой деятельности. На этапе речевой подготовки механизм «самоконтроль и самокоррекция» нацелен на адекватный выбор лексических единиц, грамматических структур в соответствии с нормами иностранного языка для решения определенной коммуникативной задачи. В процессе ее решения преподавателю следует поощрять текущий самоконтроль и самокоррекцию студентов, проявляющийся в сравнении промежуточных результатов с заданным эталоном. В этом случае нужно четко различать те ситуации, когда помощь преподавателя действительно нужна и заключается в стимулировании самостоятельного исправления ошибочных действий студентов с помощью сигналов дифференцированного и

недифференцированного указания на ошибку, например: 1) вербальное предупреждение «*Watch your Grammar*»; 2) указание лингвистической зоны ошибки «*Word Order*»; 3) использование жестов и графических сигналов на карточках «*Do – Does*» и др. Однако возможны ситуации, когда студентам просто необходимо время за счет увеличения протяженности хезитационных пауз на обдумывание правильного ответа для осознания и исправления ошибки. На этапе практики общения после выполнения задания проводится рефлексивный анализ полученной информации на основе типичных ошибок для организации дополнительной тренировки в выполнении действий с единицами языка, которые затруднительны для студентов. Существуют определенные приемы, которые могут служить для формирования механизма «самоконтроль и самокоррекция»: 1) диалог преподавателя со студентами, поощряющий их к самостоятельности суждений, отслеживанию своих учебных действий и соотнесению их с поставленными задачами; 2) учебное комментирование в процессе выполнения упражнения, акцентирующее внимание на зонах потенциальных трудностей. Во время фронтальной работы один из студентов, выполняя практические действия, одновременно объясняет их, ссылаясь на конкретное правило. Таким образом, осуществляя непрерывный самоконтроль и при необходимости самокоррекцию, студент побуждает к этому всю группу; 3) приемы детекции и коррекции типичных ошибок самими обучаемыми; 4) ведение специальных тетрадей для анализа и фиксации типичных ошибок. Студентам предлагается либо на занятии, либо в качестве домашнего задания записать исправленный вариант с объяснением того или иного случая употребления; 5) создание картотеки типичных ошибок; 6) выполнение тестовых заданий с самопроверкой своих ответов с эталоном ответа.

Использование механизмов самоконтроля значительно уменьшает количество ошибок в речи студентов в процессе овладения иностранным языком, по сравнению с работой преподавателя по коррекции ошибок.